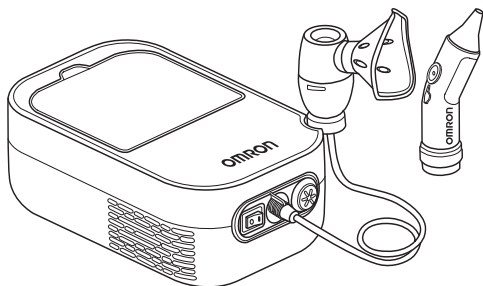


# OMRON



**Nebulizator kompresorowy  
z aspiratorem do nosa**

**DuoBaby (NE-C301-E)**

**Instrukcja obsługi**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

AR

## Spis treści

Przeznaczenie .....	147
Zaznajomienie się z urządzeniem .....	148
Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	150
Opcjonalne akcesoria medyczne.....	153
Inne części opcjonalne/zamienne.....	153
Sposób użycia zestawu nebulizatora .....	154
Sposób użycia aspiratora do nosa .....	155
Czyszczenie i codzienna dezynfekcja .....	156
Usuwanie skroplonej cieczy z przewodu powietrza.....	157
Wymiana filtra powietrza .....	158
Rozwiązywanie problemów z: urządzeniem głównym, zestawem nebulizatora i aspiratorem do nosa .....	159
Dane techniczne.....	160
Gwarancja .....	162

Dziękujemy za zakup nebulizatora DuoBaby firmy Omron.

Niniejszy produkt opracowano z udziałem osób zajmujących się leczeniem chorób układu oddechowego w celu skutecznej terapii astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc, chorób alergicznych, blokady nosa oraz innych zaburzeń oddechowych. Jest to urządzenie medyczne. Należy je obsługiwać wyłącznie według instrukcji lekarza i/lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.

# Przeznaczenie

## Zastosowanie medyczne

Przeznaczenie niniejszego produktu:

- leczenie chorób układu oddechowego z zastosowaniem nebulizacji;
- usuwanie śluzowej wydzieliny z jam nosowych w celu ułatwienia oddychania.

## Użytkownicy

- Pacjenci i/lub opiekunowie pod nadzorem uprawnionych pracowników służby zdrowia (lekarze, pielęgniarki i terapeuci) lub wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia w leczeniu domowym.
- Użytkownicy powinni być zdolni do zrozumienia ogólnych zasad obsługi urządzenia DuoBaby i treści niniejszej instrukcji obsługi.

## Pacjenci

Osoby od pierwszego miesiąca życia, które cierpią z powodu chorób górnych dróg oddechowych (takich jak blokada nosa, katar, choroby alergiczne) i/lub chorób dolnych dróg oddechowych (takich jak astma, zapalenie oskrzeli, zapalenie oskrzelików).

## Otoczenie

Produkt ten jest przeznaczony do zastosowania w warunkach domowych.

## Okres trwałości

Okresy trwałości pod warunkiem stosowania produktu do nebulizacji 3 razy dziennie każdorazowo przez 10 minut w temperaturze pokojowej (23°C) podano poniżej. Okres trwałości może być inny w zależności od środowiska, w którym użytkowane jest urządzenie.

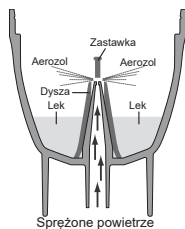
Kompresor (urządzenie główne)	5 lat
Zestaw nebulizatora	1 rok
Ustnik	1 rok
Przewód powietrza	1 rok
Filtr powietrza	70 podań
Maska	1 rok
Aspirator do nosa	1 rok

## Środki ostrożności

Należy przestrzegać ostrzeżeń i ostróg opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

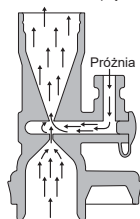
## Sposób działania zestawu nebulizatora

Lek pompowany przez kanał na lek miesza się ze sprężonym powietrzem, wytwarzanym przez pompę kompresora. Lek zmieszany ze sprężonym powietrzem jest zamieniany do postaci drobnych cząstek i rozpylany podczas kontaktu z zastawką.



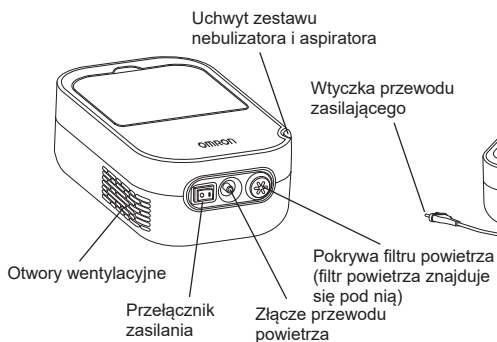
## Sposób działania zestawu aspiratora do nosa

Sprężone powietrze wytwarzane przez pompę kompresora, przechodząc przez przewężenie, dzięki zjawisku Venturiego wytwarza próżnię, która powoduje zassanie śluzowej wydzieliny do komory zbiorczej.

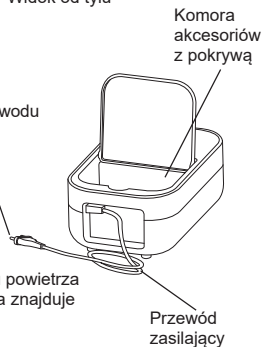


## Zaznajomienie się z urządzeniem

Kompresor (urządzenie główne)



Widok od tyłu



Maska dla dzieci



Ustnik



Przewód powietrza



Instrukcja obsługi



### Zestaw nebulizatora

Pokrywka zestawu do inhalacji x 2



Górne drogi oddechowe



Dolne drogi oddechowe



Głowica parownika

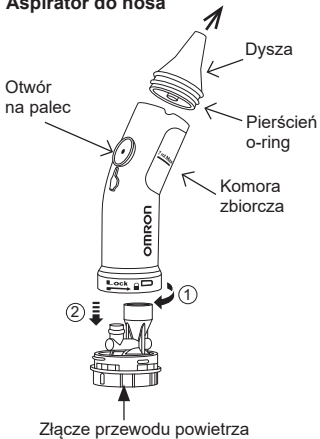
Dysza



Zbiornik na lek

Złącze przewodu powietrza

### Aspirator do nosa



## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

**⚠ Ostrzeżenie:** Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci poważnego obrażenia.

- Zaleca się stosowanie przez jednego pacjenta.
- Nie należy używać urządzenia do innego celu niż nebulizacja w leczeniu wziewnym lub usuwanie śluzowej wydzieliny.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów firmy OMRON zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- Na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia mogą mieć wpływ zakłócenia elektromagnetyczne powodowane przez wadliwie działające telewizory, radia itp. W takim przypadku źródło zakłóceń należy przenieść w dalsze miejsce lub używać innej wtyczki.
- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego. Przed użyciem należy sprawdzić, czy stosowana jest właściwa pokrywka zestawu do inhalacji.
- Jeżeli podczas stosowania występują odczuwane lub widoczne niepokojące objawy, należy natychmiast przerwać stosowanie urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Do inhalacji nie wolno używać nebulizatora napełnionego wyłącznie wodą.
- Urządzenie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla pozbawionych dozoru niemowląt i dzieci. Może ono zawierać niewielkie elementy, które mogą zostać połknięte.
- Przewód zasilający i przewód powietrza mogą stanowić ryzyko uduszenia z powodu ich długości.
- Nie wolno przechowywać przewodu powietrza, w którym znajdują się pozostałości skroplin.
- Po użyciu należy zawsze usunąć wszelkie pozostałości leku i za każdym razem zastosować świeżo przygotowany lek.
- Nie wolno stosować urządzenia w obwodach oddechowych aparatów do znieczulenia ogólnego lub respiratorów.
- Nigdy nie wolno blokować otworów wentylacyjnych. Nie wolno umieszczać urządzenia w miejscu, w którym otwory wentylacyjne podczas pracy mogłyby ulec zamknięciu.
- Nigdy nie wolno pozostawiać zestawu nebulizatora wraz z lekiem w pobliżu otworów wentylacyjnych. Zapobiega to wylaniu się leku do wnętrza urządzenia.
- Części należy przechowywać w czystym miejscu, aby uniknąć zakażenia.

### **(Ryzyko porażenia prądem elektrycznym)**

- Urządzenia nie wolno podłączać ani odłączać od zasilania mokrymi rękami.
- Kompresor i przewód zasilający nie są wodoszczelne. Nie wolno rozlewać wody ani innych płynów na te elementy. Jeżeli dojdzie do rozlania się płynu na te elementy urządzenia, należy natychmiast odłączyć przewód zasilający od zasilania i wytrzeć płyn.
- Nie wolno zanurzać kompresora w wodzie ani w innych płynach.
- Urządzenia nie wolno używać ani przechowywać w wilgotnych miejscach.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od gorących powierzchni.

- Po użyciu i przed oczyszczeniem zawsze wyłącz urządzenie z gniazdka sieciowego.
- Urządzenie należy włączać do gniazdka zasilania o odpowiednim napięciu. Nie wolno przeciążać gniazdek zasilania ani używać przedłużaczy.
- Nie wolno w nieprawidłowy sposób używać przewodu zasilającego.
- Nie wolno owijać przewodu zasilającego dookoła kompresora.
- Przy każdym użyciu należy upewnić się, że kompresor znajduje się w miejscu, w którym podczas leczenia jest łatwy dostęp do wtyczki przewodu zasilającego.

### **(Czyszczenie i dezynfekcja)**

Podczas czyszczenia i dezynfekcji części należy przestrzegać poniższych zasad. Nieprzestrzeganie tych zasad może prowadzić do powstania uszkodzeń, nieskutecznej nebulizacji bądź zakażenia. Instrukcje zamieszczono w części „Czyszczenie i codzienna dezynfekcja”.

- Przed użyciem należy wyczyścić i poddać dezynfekcji zestaw nebulizatora, maskę dla dzieci, ustnik oraz aspirator do nosa:
  - przy pierwszym zastosowaniu po zakupie,
  - jeżeli urządzenie nie było używane przez długi czas,
  - jeżeli z urządzenia korzysta wiele osób.
- Należy się upewnić, że elementy urządzenia zostały po użyciu umyte, dokładnie zdezynfekowane i wysuszone oraz że są przechowywane w czystym miejscu.
- Nie doprowadzać do zalegania roztworu czyszczącego w częściach.
- Urządzenia i jego części nie należy suszyć w kuchence mikrofalowej, suszarce do naczyń ani za pomocą suszarki do włosów.
- Nie stosować sterylizatora, gazowego tlenu etylenu ani niskotemperaturowego sterylizatora plazmowego.
- Podczas dezynfekowania elementów urządzenia przez ich wygotowywanie należy się upewnić, że nie dojdzie do całkowitego odparowania wody z pojemnika. Może to prowadzić do zapłonu.



### **Przeostrogga:**

Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci lekkiego lub umiarkowanego obrażenia bądź uszkodzenia ciała.

### **Ogólne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa:**

- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie i jego elementy, upewniając się, że nie występują problemy. W szczególności należy upewnić się, że:
  - dysza zestawu nebulizatora lub aspiratora albo przewód powietrza nie są uszkodzone lub niedrożne;
  - kompresor pracuje prawidłowo.
- Podczas pracy urządzenie powoduje hałas i wibracje. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje na obecność awarii.
- Nie wolno używać urządzenia ani żadnych części, jeśli uległy uszkodzeniu. Uszkodzone części należy wymienić.
- Nie wolno poddawać urządzenia lub jego części jakimkolwiek silnym wstrząsom, takim jak upuszczenie na podłogę.
- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do wnętrza kompresora.
- Nie wolno rozmontowywać ani podejmować prób naprawy kompresora lub przewodu zasilającego.
- Nie wolno przechowywać urządzenia lub jego części w skrajnie wysokich lub niskich temperaturach i należy je chronić przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego.

**Powyższe wskazówki należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

### **(Nebulizator: użytkowanie)**

- W przypadku sytuacji, w której inhalowane osoby nie mogą wyrazić świadomej zgody, tj. stosowania urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne, stosowania u dzieci lub osób niepełnosprawnych lub w ich pobliżu, należy zapewnić ścisły nadzór.
- Należy upewnić się, że poszczególne części urządzenia są prawidłowo połączone i zamontowane.
- Należy upewnić się, że filtr powietrza jest czysty i został umocowany prawidłowo. Jeżeli filtr powietrza był używany dłużej niż przez 70 podań, należy wymienić go na nowy.
- Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora pod kątem większym niż 60° w jakiegokolwiek płaszczyźnie ani potrząsać nim podczas pracy.
- Nie wolno używać ani przechowywać urządzenia ze zgiętym przewodem powietrza.
- Do zbiornika na lek nie wolno dodawać więcej niż 12 ml leku.
- Nie wolno przenosić ani pozostawiać zestawu nebulizatora, gdy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo.
- Produkt ten nie powinien być stosowany u pacjentów nieprzytomnych, śpiących, sennych ani u pacjentów bez spontanicznej czynności oddechowej.
- Nie wolno odkształcać głowicy parownika, przebijając dyszy zbiornika na lek szpilką ani innymi ostrymi narzędziami.
- Ponieważ kompresor może ulec nagrzanemu podczas działania, nie należy dotykać go w czasie nebulizacji, a jedynie w celu jego wyłączenia po terapii.
- Po zdjęciu maski należy wytrzeć twarz pacjenta, aby usunąć pozostałości leku.

### **(Aspirator do nosa: użytkowanie)**

- Aspiratora do nosa należy używać wyłącznie do usuwania śluzowej wydzieliny z nosa dziecka. Nie należy wykorzystywać go do jakichkolwiek innych celów.
- Nie wolno zasłaniać otworów w dolnej części aspiratora do nosa.
- W przypadku zauważenia wysypki lub zaczerwienienia wewnątrz lub wokół nosa dziecka podczas stosowania lub po użyciu urządzenia, albo jeśli podczas stosowania występują niepokojące objawy, należy natychmiast przerwać stosowanie urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części dołączonych do produktu.
- Aspiratora do nosa nie należy podłączać do innych urządzeń.



### **PROCEDURA UTYLIZACJI (dyr. 2012/19/UE-WEEE)**

Niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy, ale musi zostać zwrócony do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Więcej informacji można uzyskać od władz lokalnych, miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania lub sprzedawcy produktu.

### **Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)**

Urządzenie NE-C301-E wyprodukowane przez firmę 3A HEALTH CARE S.r.l. spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015 dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Dalsza dokumentacja zgodna z normą EMC dostępna jest w firmie OMRON HEALTHCARE EUROPE pod adresem podanym w tej instrukcji obsługi lub na stronie internetowej [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do urządzenia NE-C301-E można zapoznać się na stronie internetowej.



## Opcjonalne akcesoria medyczne

Opis produktu	Model
Zestaw akcesoriów nebulizatora DuoBaby (zawartość: zestaw nebulizatora (obejmuje dwie pokrywki zestawu do inhalacji), maska dla dzieci, maska dla dorosłych, ustnik, 3 filtry powietrza, przewód powietrza)	NEB2012
Zestaw akcesoriów aspiratora DuoBaby (zawartość: aspirator do nosa, przewód powietrza)	NEB7000

## Inne części opcjonalne/zamienne

Opis produktu	Model
Zestaw filtrów powietrza (zawartość: 3 sztuki)	3AC408

### Wskazówki dla użytkownika dotyczące zestawu nebulizatora

Nebulizator DuoBaby firmy OMRON jest urządzeniem medycznym, które wytwarza aerozol o regulowanych parametrach, co pozwala na dostosowanie terapii oddechowej do określonego schorzenia dróg oddechowych u pacjenta.

#### **Pokrywka zestawu do inhalacji 1 — kolor zielony, górne drogi oddechowe:**

Leczenie chorób takich jak: zapalenie błon śluzowych nosa, zapalenie zatok, zapalenie gardła, zapalenie migdałków i zapalenie krtani.

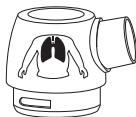
Rozmiar cząstek (MMAD) wynosi ok. 9  $\mu\text{m}$ .



#### **Pokrywka zestawu do inhalacji 2 — kolor niebieski, dolne drogi oddechowe:**


Leczenie chorób takich jak: astma, zapalenie oskrzeli, zapalenie oskrzelików, rozstrzenie oskrzelowe i odoskrzelowe zapalenie płuc.

Rozmiar cząstek (MMAD) wynosi ok. 4  $\mu\text{m}$ .



PL

## Sposób użycia zestawu nebulizatora

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej (  ).
2. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka zasilania.
3. Zdejmij pokrywkę zestawu do inhalacji ze zbiornika na lek.
  - 1) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - 2) Unieś pokrywkę zestawu do inhalacji i zdejmij ją ze zbiornika na lek.
4. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanej leku.



5. Sprawdź położenie głowicy parownika wewnątrz zbiornika na lek.

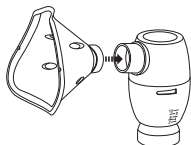
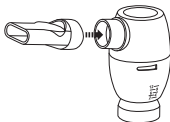


6. Wybierz odpowiednią pokrywkę zestawu do inhalacji zgodnie ze „Wskazówkami dla użytkownika”.  
Założ z powrotem pokrywkę zestawu do inhalacji na zbiornik na lek.

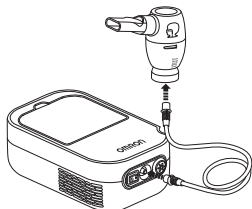
- 1) Załóż pokrywkę zestawu do inhalacji na zbiornik na lek.
- 2) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



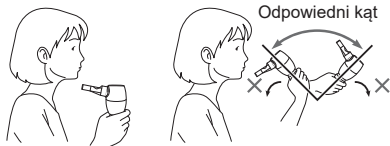
7. Dokładnie podłącz maskę dla dzieci lub ustnik do zestawu nebulizatora.



8. Podłącz przewód powietrza. W trakcie lekkiego przekręcania wtyczki przewodu powietrza jednocześnie mocno ją wciśnij do złącza przewodu powietrza.



9. Chwyć zestaw nebulizatora w sposób przedstawiony po prawej stronie. Postępuj według instrukcji lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.



### **⚠ Przewaga:**

Nie pochylaj zestawu nebulizatora pod kątem większym niż 60° w jakiegokolwiek płaszczyźnie. Lek może przedostać się do ust lub może dojść do nieefektywnej nebulizacji.

10. Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji włączonej ( **I** ).  
Po uruchomieniu kompresora rozpoczęta zostanie nebulizacja i wytwarzanie aerozolu. Rozpocznij wdychanie leku. Zrób wydech przez zestaw nebulizatora.
11. Wyłącz zasilanie i odłącz kompresor od gniazdka sieciowego po zakończeniu leczenia.
12. Wyczyść lub zdezynfekuj wszystkie (rozłożone) części w sposób opisany w części „Czyszczenie i codzienna dezynfekcja”.

## **Sposób użycia aspiratora do nosa**

Aby ułatwić usuwanie zaschniętej i gęstej wydzieliny wewnątrz nosa, można zastosować roztwór soli fizjologicznej. Po zakropieniu roztworu soli fizjologicznej do każdego otworu nosowego dziecka w celu rozrzedzenia wydzieliny należy odczekać kilka minut, a następnie usunąć wyciekającą wydzielinę za pomocą chusteczki. Aspiratora można użyć tylko po usunięciu wydzieliny wyciekającej na zewnątrz nosa.

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączzonej ( **O** ).
2. Zmontuj aspirator do nosa. Upewnij się, że pierścień o-ring jest prawidłowo zamocowany. Patrz rysunek „Aspirator do nosa”.
3. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka zasilania.
4. Lekko przekręcając przewód powietrza, mocno wciśnij jego końcówki do złączy przewodu powietrza w aspiratorze do nosa i urządzeniu głównym.
5. Ułóż dziecko w wygodnej pozycji i upewnij się, że jego głowa jest uniesiona w sposób pokazany na rysunku po prawej stronie.



**PL**

6. Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji włączonej ( I ). Zasłoń palcem wskazującym otwór w aspiratorze do nosa w sposób pokazany na rysunku na prawej stronie i rozpocznij zasysanie śluzowej wydzieliny.



**⚠ Przewaga:**

Przed użyciem aspiratora do nosa wypróbuj jego działanie, przytkając go do dłoni. O jego prawidłowym funkcjonowaniu świadczy delikatne ssanie z dyszy. Jeśli powietrze z dyszy wylatuje na zewnątrz, nie należy używać aspiratora.

Podczas stosowania aspirator powinien być ustawiony pionowo z otworem na palec skierowanym ku górze (patrz rysunek powyżej). Zapobiega to przedostawaniu się odessanej śluzowej wydzieliny do części innych niż komora zbiorcza.

7. Ustaw dyszę przy otworze nosowym dziecka. (Nie wsuwaj jej do wewnątrz). Stosuj aspirator przez 3 sekundy po 4 razy na jeden otwór nosowy.
8. Wyłącz zasilanie i odłącz kompresor od gniazdka sieciowego po zakończeniu leczenia.
9. Odłącz aspirator od przewodu powietrza i rozłóż na 3 części jak pokazano na rysunku w punkcie „Zaznajomienie się z urządzeniem”; wyczyść lub zdezynfekuj w sposób opisany poniżej.

## Czyszczenie i codzienna dezynfekcja

### Czyszczenie

Części urządzenia należy oczyścić po każdym użyciu, aby usunąć z nich pozostałości leku lub śluzowej wydzieliny. Zapobiegnie to nieefektywnej nebulizacji lub aspiracji i zmniejszy ryzyko zakażenia. Do czyszczenia nie należy używać szczotki ani szpilki.

- Części nadające się do mycia: **Zestaw nebulizatora, maska dla dzieci (PCW), aspirator do nosa, ustnik**

Umyj je w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego (obojętnego) detergentu.

Dokładnie spłucz czystą, gorącą wodą z kranu, delikatnie potrząśnij, aby usunąć nadmiar wody i pozostaw do wyschnięcia na powietrzu w czystym miejscu. Zaleca się wymianę zestawu nebulizatora lub aspiratora do nosa DuoBaby po około 100 do 120 zastosowaniach lub po około 20 cyklach wygotowywania.

- Części nienadające się do mycia: **Kompresor, przewód powietrza (PCW)**  
Najpierw sprawdź, czy wtyczka przewodu zasilającego została odłączona od gniazdka sieciowego. Wytrzyj te części miękką ściereczką, zwilżoną wodą lub łagodnym (obojętym) detergentem.

#### **Filtr powietrza**

Nie wolno myć ani czyścić filtru powietrza. Patrz część „Wymiana filtru powietrza”.

### Dezynfekcja

Elementy urządzenia należy dezynfekować po zakończeniu ostatniego zabiegu w danym dniu. Jeśli części są silnie zabrudzone, należy je wymienić na nowe. Metodę dezynfekcji należy wybrać na podstawie poniższej tabeli.

Metoda dezynfekcji	Części	Ustnik	Aspirator do nosa	Zestaw nebulizatora	Maska dla dzieci**	Przewód powietrza	Filtr powietrza
	Materiały	PP	PP	PP	Maska: PCW (bez ftalanów)	PCW (bez ftalanów)	
<b>A</b> <b>Patrz uwagi poniżej</b>	Etanol do dezynfekcji	O	O	O	O	X	X
	Podchloryn sodu	O	O	O	O	X	X
	Milton*						
	Czwartorzędowa sól amonowa	O	O	O	O	X	X
	Osvan*						
	Chlorheksydyna	O	O	O	O	X	X
	Hibitane*						
	Surfaktant amfoteryczny	O	O	O	O	X	X
Tego*							
<b>B</b>	Wygotowywanie	O	O	O	X	X	X

\* przykład dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego.

\*\* Opaska elastyczna (nie zawiera lateksu). Nie dezynfekować.

### Uwagi:

- Zastosowanie dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka dezynfekcyjnego.
- Nie wolno czyścić urządzenia benzenem, rozcieńczalnikiem ani łatwopalnym środkiem chemicznym.
- Po umyciu zestawu nebulizatora i/lub aspiratora do nosa z zastosowaniem dostępnego środka dezynfekcyjnego należy je przed kolejnym użyciem dokładnie przepłukać czystą, ciepłą wodą i wysuszyć.
- Części nakładane na ciało można wygotowywać przez 15–20 minut.
- Po wygotowaniu należy je ostrożnie wyjąć, strząsnąć z nich nadmiar wody i pozostawić w czystym miejscu do wyschnięcia.

## Usuwanie skroplonej cieczy z przewodu powietrza

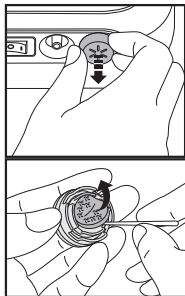
Jeśli w przewodzie powietrza znajdują się pozostałości skroplin, należy postępować wg poniższej procedury.

- Upewnij się, że przewód powietrza jest podłączony do złącza przewodu powietrza w kompresorze.
- Odłącz przewód powietrza od zestawu nebulizatora lub aspiratora do nosa.
- Włącz kompresor i użyj go do tłoczenia powietrza poprzez przewód, aby usunąć wilgoć.

## Wymiana filtra powietrza

Jeżeli filtr powietrza zmienił barwę albo był używany ponad 70 razy, należy wymienić go na nowy. (Patrz część „Inne części opcjonalne/zamienne”).

1. Zdejmij pokrywę filtra powietrza jak pokazano na rysunku.
2. Wyjmij stary filtr powietrza ostro zakończonym przedmiotem, takim jak wykałaczka, po czym włóż nowy filtr powietrza.
3. Załóż pokrywę filtra powietrza z powrotem na miejsce.



### Uwagi:

- Należy używać wyłącznie filtrów powietrza firmy OMRON, zaprojektowanych do użycia łącznie z niniejszym urządzeniem. Nie wolno eksploatować urządzenia bez filtra.
- Nie wolno podejmować prób mycia lub czyszczenia filtra. Jeżeli filtr powietrza zamoknie, należy go wymienić. Wilgotne filtry powietrza mogą powodować blokadę przepływu i mogą zwiększać ryzyko zakażenia.
- Filtry powietrza nie mają określonej strony przedniej lub tylnej.
- Przed włożeniem filtra powietrza należy sprawdzać, czy jest on czysty i nie jest zakurzony.

## Rozwiązywanie problemów z: urządzeniem głównym, zestawem nebulizatora i aspiratorem do nosa

W razie awarii urządzenia przed rozpoczęciem działania lub podczas pracy należy sprawdzić informacje zamieszczone poniżej.

Problem	Przyczyna	Czynność naprawcza
Po naciśnięciu przełącznika zasilania brak efektu.	Czy wtyczka przewodu zasilającego jest włączona do gniazdka sieciowego?	Sprawdź, czy wtyczka jest podłączona do gniazdka sieciowego. W razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazdka, a następnie włóż ją ponownie.
Brak oznak nebulizacji/aspiracji lub wolne tempo nebulizacji przy włączonym zasilaniu.	Czy w zbiorniku na lek znajduje się wystarczająca ilość lekarstwa? (tylko zestaw nebulizatora)	Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość leku.
	Czy głowicy parownika brakuje albo została zamontowana nieprawidłowo? (tylko zestaw nebulizatora)	Prawidłowo przymocuj głowicę parownika.
	Czy zestaw nebulizatora lub aspirator do nosa został prawidłowo zmontowany?	Zmontuj prawidłowo zestaw nebulizatora lub aspirator do nosa.
	Czy dysza zestawu nebulizatora lub aspirator są niedrożne?	Upewnij się, że dysza jest drożna. Nie stosuj igły do jej udrażniania.
	Czy zestaw nebulizatora lub aspirator do nosa są nachylone pod ostrym kątem?	Upewnij się, że kąt nachylenia zestawu nebulizatora jest mniejszy niż 60°, a aspirator ustawiony jest pionowo.
	Czy przewód powietrza jest podłączony prawidłowo?	Upewnij się, że przewód powietrza jest prawidłowo podłączony do kompresora i zestawu nebulizatora lub aspiratora do nosa.
	Czy przewód powietrza jest zagięty, niedrożny lub uszkodzony?	Upewnij się, że przewód powietrza nie jest zagięty, uszkodzony lub niedrożny.
	Czy filtr powietrza jest zabrudzony?	Wymień filtr powietrza na nowy.
Praca kompresora jest nienormalnie głośna.	Czy pokrywa filtru powietrza została prawidłowo umocowana?	Zamocuj prawidłowo pokrywę filtru powietrza.
Kompresor jest bardzo gorący.	Kompresor jest niewystarczająco wentylowany.	Nie wolno zakrywać kompresora podczas pracy.
		Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych.
		Nie wolno używać urządzenia w środowisku o temperaturach wyższych niż 40°C.
Kompresor nagle przestaje działać podczas pracy.	Wyłącznik termiczny wyłączył urządzenie z powodu przegrzania.	Patrz uwaga poniżej.


### Uwaga:


Nie należy podejmować próby naprawy urządzenia. Nie należy otwierać urządzenia ani majstrować przy nim. Żadna z części urządzenia nie nadaje się do naprawy przez użytkownika. Należy zwrócić urządzenie do autoryzowanego punktu sprzedaży firmy OMRON lub do dystrybutora.

Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

## Dane techniczne

Opis produktu:	Nebulizator kompresorowy z aspiratorem do nosa
Model (kod):	DuoBaby (NE-C301-E)
Wartości znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	140 VA
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza przy eksploatacji:	od +10°C do +40°C / od 10% do 95% wilgotności względnej / 690–1060 hPa
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza podczas przechowywania i transportu:	od -20°C do +70°C / od 5% do 95% wilgotności względnej / 690–1060 hPa
Masa:	Ok. 1,7 kg (tylko kompresor)
Wymiary:	Ok. 170 (szer.) x 280 (gł.) x 105,5 (wys.) mm
Zawartość:	Kompresor, zestaw nebulizatora, przewód powietrza, ustnik, maska dla dzieci, aspirator do nosa, instrukcja obsługi.

 = Sprzęt klasy II


 = Część mająca  
kontakt z ciałem  
pacjenta typu BF


 = Wyłączony

 Sprawdź w instrukcji  
obsługi


IP 21 = Stopień ochrony

 = Włączony

 Prąd przemienny

 = Numer seryjny

 = Wyrób medyczny

 = Data produkcji

 0051

### Zestaw nebulizatora

Dopuszczalna objętość leku: minimalna 1 ml — maksymalna 12 ml

Głośność: Poziom hałasu (w odległości 1 m) 63 db

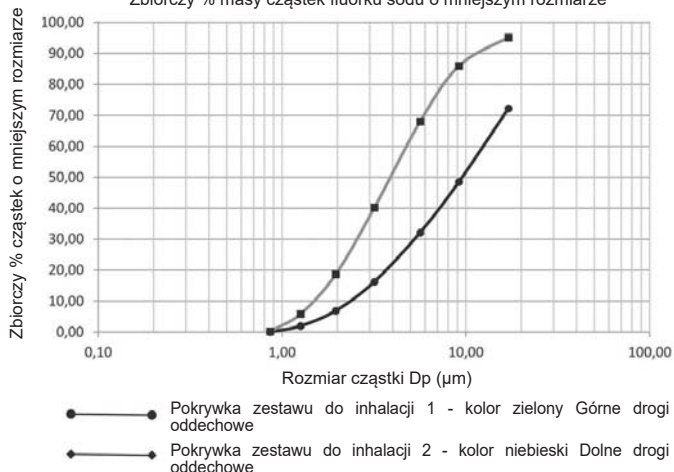
	Nebulizator Górne drogi oddechowe	Nebulizator Dolne drogi oddechowe
Rozmiar cząstek (MMAD*):	Ok. 9 µm	Ok. 4 µm
Szybkość nebulizacji (wg ubytku masy):	Ok. 0,4 ml/min	Ok. 0,2 ml/min
Wytwarzanie aerozolu (3 ml, 1% NaF):	Ok. 0,54 ml	Ok. 0,50 ml
Szybkość wytwarzania aerozolu (1% NaF):	Ok. 0,16 ml/min	Ok. 0,12 ml/min

\*MMAD = mediana aerodynamicznej średnicy cząsteczek



## Wynik pomiaru rozmiaru cząstki z użyciem impaktora kaskadowego

Zbiornicy % masy cząstek fluorku sodu o mniejszym rozmiarze



## Aspirator do nosa

Ciśnienie ssania:	Minimalne -0,15 bar — maksymalne -0,2 bar
Przepływ powietrza:	Ok. 4 l/min
Maksymalna objętość napełnienia komory zbiorczej:	7 ml

### Uwagi ogólne:

- Urządzenie może podlegać modyfikacjom technicznym bez uprzedniego powiadomienia.
- Urządzenie może nie działać w przypadku innej temperatury otoczenia i zastosowania innego napięcia niż podane w specyfikacji.
- Urządzenie spełnia wymagania europejskiej normy EN13544-1:2007+A1:2009, Sprzęt do terapii schorzeń dróg oddechowych — Część 1: Układy nebulizujące i ich elementy.
- Działanie urządzenia może różnić się w przypadku zastosowania leków w postaci zawiesiny lub odznaczających się dużą lepkością. Dalsze szczegóły znajdują się w ulotce informacyjnej dostawcy leku.
- Klasyfikacja IP oznacza stopień ochrony zapewniany przez obudowę zgodnie z wymaganiami normy IEC 60529. Kompresor jest zabezpieczony przed przedostawaniem się przez obudowę obcych ciał stałych o średnicy 12,5 mm lub większych, np. palca, oraz pionowo padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnej pracy urządzenia.
- Kompletnie i aktualne dane można znaleźć na stronie internetowej firmy OMRON HEALTHCARE EUROPE. URL: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

PL

## Gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt jest wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dołożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Urządzenie zostało opracowane w taki sposób, aby zapewnić jak najwyższy poziom komfortu, pod warunkiem, że jest prawidłowo obsługiwane i konserwowane, zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi.

Niniejszy produkt jest objęty 3 letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Firma OMRON gwarantuje prawidłową konstrukcję, wykonanie i materiały tego produktu.

W trakcie tego okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługę, naprawi lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część.

Gwarancja nie obejmuje następujących elementów:

- Koszty transportu oraz ryzyko powiązane z transportem.
- Koszty naprawy i/lub uszkodzenia wynikające z napraw przeprowadzanych przez osoby nieuprawnione.
- Okresowe przeglądy i konserwacja.
- Awarie lub zużycie się części opcjonalnych lub akcesoriów innych niż urządzenie główne, poza przypadkami wyraźnie określonymi powyżej jako podlegające gwarancji.
- Koszty wynikające z odrzucenia roszczenia (zostaną naliczone).
- Uszkodzenia dowolnego rodzaju, w tym obrażenia odniesione przypadkowo lub w wyniku niewłaściwego użytkowania. W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę skontaktować się ze sprzedawcą, u którego kupiono produkt lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

W razie trudności w znalezieniu przedstawiciela obsługi klienta firmy OMRON, należy skontaktować się z firmą, aby uzyskać odpowiednie informacje.

Naprawa lub wymiana w ramach gwarancji nie upoważnia do przedłużenia ani odnowienia okresu obowiązywania gwarancji.

Gwarancja będzie zapewniona wyłącznie, gdy zwrócony zostanie kompletny produkt razem z oryginalną fakturą/paragonem wystawionym przez sprzedawcę dla klienta.

W przypadku podania jakichkolwiek niejasnych informacji firma OMRON zastrzega sobie prawo odmowy wykonania usługi gwarancyjnej.

	<b>3A HEALTH CARE S.r.l.</b> Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Włochy
<b>Dystrybutor</b>	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLANDIA <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>Filie</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NIEMCY <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCJA <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>